

# Занятие XXXX

1. Именное словообразование с глагольными префиксами (превербами).
2. Наречия санскрита.

## 1. Именное словообразование с глагольными префиксами (превербами).

Префиксация пронизывает всю лексическую систему санскрита. За счет нее происходит значительное расширение лексического состава языка. Глагольные префиксы (превербы) активно используются для образования существительных и прилагательных.

### Префиксальное словообразование существительных.

Многочисленные существительные образованы от префиксальных глаголов, т. е. в них префикс входит в состав глагольной основы:

gam "идти" - āgam "приходить" - āgamana *n* "приход",

dā "давать" - pradā "отдавать; выдавать замуж" - pradātā *m* "тот, кто выдает замуж",

bhāṣ "говорить" - saṁbhāṣ "разговаривать, беседовать" - saṁbhāṣa *n* "разговор, беседа".

Подобные существительные сохраняют закономерности префиксального словообразования глаголов (см. Занятие XXXIX).

Сейчас мы рассматриваем префиксальные существительные, образованные от существительных. При их образовании используются префиксы *ati-*, *adhi-*, *upa-*, *pra-*, *prati-*, в единичных случаях - *anu-*, *ara-*, *vi-* (см. семантическую характеристику префиксов-адвербов в Занятии XXXIX).

Существительные с ***ati-*** выражают большую интенсивность, высшую степень того, что выражает производящая основа:

varṣa *m*, *n* "дождь" - ativarṣa *m*, *n* "сильный дождь, ливень",

vāta *m* "ветер" - ativāta *m* "сильный ветер, ураган".

Существительные с ***adhi-*** обозначают лицо, возвышающееся (в прямом или переносном смысле) над тем, кого обозначает производящая основа:

deva *m* "бог" - adhideva *m* "высший бог, верховное божество",

pati *m* "господин; хозяин" - adhipati *m* "повелитель; царь".

Префикс ***upa-*** кроме идеи близости, передает подчиненность, вторичность и уменьшительный характер того, что выражает производящая основа:

vana *n* "лес" - upavana *n* "лесок; подлесок",

mātā *f* "мать" - upamātā *f* "мачеха",

purāṇa *n* "Пураны" - upapurāṇa *n* "вторичные Пураны".

С префиксом ***pra-*** образуются существительные, выражающие более раннее существование (во времени и в пространстве), более высокое общественное положение (лиц), протяженность (предметов):

parāt *m* "потомок; внук" - granapāt *m* "правнук",

pitāmahī *f* "бабушка (по отцу)" - prapitāmahī *f* "прабабушка",

puruṣa *m* "человек" - prapuruṣa *m* "министр",

dvār *m* "дверь" - pradvār *m* "место снаружи или перед дверью, преддверие",

patha *m* "путь" - prapatha *m* "даль; дальняя дорога".

Особенно многочисленны существительные с префиксом ***prati-***. Они обозначают, во-первых, противоположное тому, что выражает производящая основа:

jana *m* "человек" - pratijana *m* "противник; соперник",

vāta *m* "ветер" - prativāta *m* "встречный ветер",  
pura *n* "крепость" - pratipura *n* "неприятельская крепость".

Существительное может передавать, во-вторых, подобие, как бы отражение того, что выражает производящая основа:

dāna *n* "дар" - pratidāna *n* "ответный дар",  
dhvani *m* "звук" - pratidhvani *m* "отзвук, эхо".

Или - парное по отношению к тому, что выражает производящая основа:

veśman *n* "дом" - prativeśman *n* "дом, расположенный напротив",  
sakra *m, n* "колесо" - praticakra *m, n* "парное колесо".

Для существительных с префиксом *prati-* характерно, в-третьих, разделительное значение:

dina *n* "день" - pratidina *n* "каждый день",  
vatsara *m* "год" - prativatsara *m* "каждый год",  
vana *n* "лес" - prativana *n* "каждый лес".

## Префиксальное словообразование прилагательных.

а) Прилагательные от прилагательных составляют ограниченную группу слов и образуются с префиксами *ati-*, *abhi* и *ā-*. С префиксами ***ati-*** и ***abhi-*** прилагательные выражают интенсивность или усиление того качества, которое обозначает исходное прилагательное:

kṛṣṇa "черный, темный" - atikṛṣṇa "очень черный, очень темный",  
nava "новый" - abhinava "совсем новый".

Прилагательные с префиксом ***ā-*** передают уменьшение, наличие в незначительной степени того качества, которое выражается производящей основой:

rakta "красный" - ārakta "красноватый",  
rakva "вареный" - ārakva "недоваренный, полусырой".

Деадъективные прилагательные могут рассматриваться как аналоги слов *karmadhāraya*.

б) Прилагательные от существительных - многочисленные образования, своеобразие которых заключается в том, что, соединяясь с префиксом, исходное существительное утрачивает свою характеристику по роду и становится определением (ср. образование слов *bahuvrīhi*. Занятие XXXII). В русском языке при образовании подобных определений используются суффиксы: блеск - блестящий, разум - разумный, сила - сильный и т. п. В санскрите в тех же случаях используются префиксы, причем префиксы привносят в образующиеся определения дополнительные оттенки значений:

tejas "блеск" - atitejas "очень блестящий, сверкающий",  
manas *n* "разум" - vimanas "лишенный разума, неразумный",  
ojas *n* "сила" - udojas "очень сильный, мощный".

Для образования десубстантивных прилагательных особенно продуктивными оказываются префиксы *vi-*, *nis-* и *ud-*.

Прилагательные с ***vi-*** и, реже, с ***nis-*** выражают отсутствие того, что обозначает исходное существительное:

rāpa *n* "зло; недостаток" - virāpa "безгрешный, безупречный",  
nidra *f* "сон" - vinidra "лишенный сна, бодрствующий",  
guṇa *m* "хорошее качество, добродетель" - viguṇa, nirguṇa "лишенный добродетели",  
megha *m* "облако" - vimegha, nirmegha "безоблачный",  
jana *m* "человек" - nirjana, vijana "безлюдный; уединенный".

Десубстантивные прилагательные с ***ud-*** - определения лиц. Они выражают направленность вверх или наружу присущего лицу предмета или части тела, обозначаемого исходным существительным:

daṇḍa *m, n* "палка" - uddaṇḍa "с поднятой палкой",  
bāhu *m* "рука" - udbāhu "воздевший руки",  
kaṇṭha *m* "ухо" - utkaṇṭha "наостривший уши, насторожившийся".

Десубстантивные прилагательные с другими префиксами-превербами встречаются редко. Десубстантивные префиксальные прилагательные употребляются преимущественно как

определения живых существ и связаны с обозначением принадлежности (или отсутствия) чего-либо, т. е. имеют посессивное значение. Нередко они являются синонимами или антонимами прилагательных с именными префиксами a- и sa- (см. Занятие XXXVI).

Префиксальные десубстантивные прилагательные по значению аналогичны словам bahuvrīhi<sup>1</sup>.

## 2. Наречия санскрита.

Позже сложившийся лексико-грамматический разряд слов-наречий характеризуется словообразовательной соотнесенностью с другими частями речи языка. Так, наречия санскрита по своему образованию связаны с существительными, прилагательными, с основами местоимений и числительных.

1). Среди них многочисленны наречия, образованные при помощи суффиксов -tas, -tra, -thā, -dā, -dhā, -śas, -vat, -r.

С суффиксом **-tas** (генетически связанным с формой родительного-отложительного падежей именных основ на -t) от именных основ образуются наречия времени (āditas "вначале, сначала") и образа действия (anurūpatas "соответственно").

От местоименных основ с суффиксом -tas образуются наречия аблативного значения (atas "отсюда", amutas "оттуда"); суффикс **-tra** образует наречия со значением места или направления (sarvatra "всюду", anyatra "в другое место, в другом месте"); суффикс **-dā** служит для образования наречий времени (ekadā "однажды", sadā "всегда"); с суффиксом **-thā** образуются наречия образа действия (anyathā "иначе", pūrvathā "как прежде").

С суффиксами -tas, -tra, -dā, -thā образуются ряды указательных, относительных и вопросительных наречий:

tatas "оттуда", tatra "туда", tadā "тогда", tathā "так";

yatas "откуда", yatra "куда", yadā "когда", yathā "как";

kutas "откуда?", kutra "куда?", kadā "когда", kathā (или katham) "как?".

С суффиксами **-dhā** и **-śas** от основ числительных и существительных меры образуются обычно наречия количественные (yonīśas "целиком") и наречия с разделительным значением (dvidhā "на две части, надвое", tridhā "на три части, натрое").

С **-vat**, суффиксом подобия, образуются наречия от основ имен и местоимений (brāhmaṇavat "по-брахмански, подобно брахману", pūrvavat "как прежде", tadvat "так").

Несколько употребительных наречий образуются с **-r** (antar "внутри", punar "снова", prātar "утром" и некоторые другие).

2) В функции наречий могут употребляться застывшие падежные формы существительных и прилагательных. Чаще всего встречается форма винительного падежа. В функции наречия может выступить любое качественное прилагательное (dūra "далекий" - dūram "далеко", kṣīpra "быстрый" - kṣīgram "быстро"), а также многие существительные (pārśva "бок" - pārśvam "сбоку", samīpra "близость" - samīram "близко"). Реже в функции наречий выступают существительные в форме творительного падежа (satya n "правда, истина" - satyena "несомненно", sahas n "сила, мощь" - sahasā "сильно"). В отдельных случаях встречаются формы отложительного падежа (bala "сила" - balāt "с силой, сильно", āsa "место" - āsāt "вблизи").

3) В эпическом и классическом санскрите могут встретиться наречия в форме винительного падежа на -am (очень редко - в форме других падежей), образованные с префиксом.

Префикс "управляет" формой винительного падежа.

Например:

prativanam "к лесу", atisāyam "поздно вечером", anugaṅgam "вдоль Ганга", adhividyam

"относительно знаний", uparājam "около царя", nirvyaṅgam "без обмана, честно".

---

<sup>1</sup> Согласно индийской лингвистической традиции их и относили к сложным словам bahuvrīhi.

Такие наречия входят в класс слов, называемых авуауṭbhava ("имеющие неизменяемую природу") и рассматриваются в индийской лингвистической традиции как один из типов сложных слов (samāsa).

## Упражнения

I. Запишите шрифтом devanāgarī и переведите образованные с префиксом

а) существительные

bhāra *m* "ноша, груз" - atibhāra *m*

kopa *m* "гнев" - atikopa *m*

bhūta *m* "существо" - atibhūta *m*

vana *n* "лес" - upavana *n*

rājan *m* "царь" - pratirājan *m*

niścaya *m* "мнение" - pratiniścaya *m*.

б) прилагательные

śuddha "чистый" - atīśuddha

pramāṇa *n* "размер, величина" - atipramāṇa

rakta "красный" - ārakta

mukha *n* "лицо" - unmukha

aśru *m, n* "слеза" - udaśru

anna *n* "еда, пища" - niranna

matsya *m* "рыба" - nirmatsya

mala *m* "грязь" - nirmala

pakṣa *m* "крыло" - vipakṣa

vastra *n* "платье, одежда" - vivastra.

II. Выпишите из текста IV Занятия XXXIX наречия и объясните способы их образования.

III. Напишите слова шрифтом devanāgarī и их перевод, найдя значения незнакомых слов по словарю.

Существительные

*m*

atikrama

pathan

durātman

svāmin

kūpa

ātman

pratibimba

vaśa

*f*

velā

kṣutpipāsā

bhrānti

*n*

pañcatva

Прилагательные и причастия

abhibhūta

aparāddha

antara

upakrānta

pūrṇa

Глаголы

saṃrudh

bhakṣ

palāy

grah

nipat

Наречия

tatas

katham api

kutas

tvaritam

atīva

upari

IV. Прочтите предложения, объясните случаи saṁdhi, определите формы слов, переведите:

ततो वेलातिक्रमं कृत्वा कथंचिन्मन्दं मन्दमगच्छत् । सिंहो ऽपि क्षुत्पिपासाभिभूतः  
क्रोधादुवाच । कुतस्त्वं विलम्ब्यागतः । सो ऽब्रवीत् । नाहमपराद्धः ।  
पथि सिंहान्तरेण संरुध्य भक्षितुमुपक्रान्तः । तस्मात्कथमपि पलाय्यागतो  
ऽस्मि । सिंह आह । कवासौ दुरात्मा । स आह । त्वरितमागच्छ स्वामिन् ।  
तं दर्शयामीति । ततस्तं गृहीत्वातीवनिर्मलजलपूर्णकूपं गतः । तत्र  
पश्येति तस्य प्रतिबिम्बं दर्शयामास । स चातिकोपवशादात्मनः प्रतिबिम्बं  
दृष्ट्वा सिंहान्तरभ्रान्त्या जले तस्योपरि निपत्य पञ्चत्वमुपगतः ॥

V. Текст для чтения и самостоятельного перевода со словарем:

### Rāmāyaṇa I, 67, 23-27

मम सत्या प्रतिज्ञा सा वीर्यशुल्केति कौशिक ।  
सीता प्राणैर्बहुमता देया रामाय मे सुता ॥ २३ ॥  
भवतो ऽनुमते ब्रह्मञ्शीघ्रं गच्छन्तु मन्त्रिणः ।  
मम कौशिक भद्रं ते अयोध्यां त्वरिता रथैः ॥ २४ ॥  
राजानं प्रश्रितैर्वाक्यैरानयन्तु पुरं मम ।  
प्रदानं वीर्यशुल्कायाः कथयन्तु च सर्वशः ॥ २५ ॥  
मुनिगुप्तौ च काकुत्स्थौ कथयन्तु नृपाय वै ।  
प्रीतियुक्तं तु राजानमानयन्तु सुशीघ्रगाः ॥ २६ ॥  
कौशिकस्तु तथेत्याह राजा चाभाष्य मन्त्रिणः ।  
अयोध्यां प्रेषयामास धर्मात्मा कृतशासनान् ।  
यथावृत्तं समाख्यातुमानेतुं च नृपं तथा ॥ २७ ॥

Пояснения к тексту:

(23) deya - пассивное причастие будущего времени *f* от dā

(24) bhavato (< bhavatas) - Abl. G.sg. от bhavant

(24) tvaritā rathaiḥ: tvaritās rathais - "спешащие на колесницах"

(25) ānayantu - imperativus 3 л. pl. P. от ānī

(25) kathayantu - imperativus 3 л. pl. P. от kath

(26) nṛpāya - D.sg. *m*

(27) mantriṇaḥ - A. pl. *m*.